



## Informativo Fukura

No. 142 (1° de Julho de 2019)

*Divida com seus amigos estrangeiros!*

População Estrangeira em Kōnan 1.944 pessoas (maio de 2019)

ポルトガル語

## Associação Internacional de Kōnan “Fukura no Ie”

Konan-shi Kochino-cho Furuwatari 142-2

Tel 0587-56-7390

E-mail [fukura@feel.ocn.ne.jp](mailto:fukura@feel.ocn.ne.jp)

☆**Precisamos de voluntários**☆

### Palestra de Compreensão Internacional para pais e filhos nas férias de verão.

Realizaremos uma palestra para aprendermos de maneira divertida a cultura e os hábitos de outros países.

Teremos apresentação sobre outros países, leitura de teatro em cartão “Kamishibai” de estórias de outros países. Brincadeiras e oportunidade de vestir trajes típicos de outros países.

Venham todos participar.

Data: 26 de julho (sex). A partir das 13:30h

Local: “Shimin Bunka Kaikan” “Bijutsu Kōgei-shitsu” (Sala de Artes e Ofícios)

Taxa: Gratuito (30 pessoas)

Inscrição: Fukura no Ie Tel.: 0587-56-7390 ou na prefeitura no Departamento de Aprendizagem ao Longo da Vida (*Shōgai Gakushū ka*) ☎ 0587-54-1111 ramal 486 ※ em japonês.



### Medidas contra a Insolação e Hipertermia “Necchushō” “Estação Fria”

A insolação não ocorre somente devido as condições ambientais como a alta temperatura, umidade e os fortes raios solares, pode ocorrer também devido as condições físicas e ao costume com o calor. Principalmente as crianças pequenas, idosos, pessoas com a saúde debilitada, obesas e que não praticam exercícios necessitam de mais atenção.

Na cidade de Kōnan, antes que o calor lhe dê mal-estar, foi desenvolvido locais de emergência para se refrescar.

Para prevenir contra a insolação, as instalações públicas e as organizações cooperativas da cidade serão mantidas como “Estações Frias” (Cool Station), por isso aproveitem e frequentem.

※ Postos.

Prefeitura, Prefeitura Prédio Governamental Oeste, Centro de Controle de Desastres (*Bōsai Center*), em cada subprefeituras, Suitopia de Kōnan, Centro de Bem-estar do Idoso, Kōtsū Jidō Yūen, Kochino Jidōkan, Fujigaoka Jidōkan, Centro de Estudos (*Gakkyū*) de Hotei Kita, Hotei Minami, Miyata, Kusai, Kochino Kita; Hoken Center, Biblioteca, Centro Cultural (*Shimin Bunka Kaikan*), Centro Comunitário de Kochino Nishi, Kochino Higashi, Kochino Kita, Arena KTX.

※ Além disso em algumas farmácias e drogarias, lojas de conveniências da cidade onde houver o cartaz informativo, também são postos de refrescamento.

Data e hora de uso:

1° de julho (seg) a 30 de setembro (seg) no horário de funcionamento das instalações.

Maiores Informações: Departamento de Desenvolvimento de Saúde da Cidade (☎ 0587-54-1111 ramal 286)

Departamento de Segurança contra Desastres da Cidade (☎ 0587-54-1111 ramal 156)

※ somente em japonês.

## Sobre o Sistema de Redução ou Isenção do Seguro Nacional de Saúde

As pessoas que estão recebendo a proteção do bem-estar (*seikatsu hogo*), famílias que receberam menos que ¥4.000.000 no ano passado (\*Pessoas específicas também são incluídas como parte da família) e que este ano a perspectiva da renda familiar seja de 2/3 da renda do ano passado, pessoas que por motivo de falência, demissão, paralisação do emprego, etc estão sem trabalhar, tem a possibilidade de ter as taxas do seguro nacional de saúde isentos ou reduzidos.

★ Maiores informações entre em contato na prefeitura no Departamento de Seguro e Pensão (*Hoken Nenkin ka*) (☎ 0587-54-1111 ramal 232 \* somente em japonês) ou em sua língua materna no Fukura no Ie (consultas para estrangeiros).



※ Pessoas específicas que fazem parte da família ••• São aqueles que pertencem a família mesmo após perder a qualificação do seguro nacional de saúde devido a aplicação do sistema da assistência médica para idosos de idade avançada.

## A partir de 1º de Agosto o Cartão do Seguro de Saúde irá Mudar

O Cartão do Seguro de Saúde para Idade Avançada atual tem a validade até o dia 31 de julho de 2019.

Em meados de julho será enviado um novo cartão, confira o nome e o endereço e comece a usá-lo a partir de agosto.

Com relação ao cartão antigo, devolva no balcão do Departamento de Seguro e Pensão na prefeitura ou jogue fora tomando o cuidado para que as partes com seus dados pessoais não fiquem a mostra para as pessoas mal-intencionadas.

Maiores informações: Prefeitura Departamento de Seguro e Pensão (*Hoken Nenkin Ka*)

☎ 0587-54-1111 ramal 244 \* somente em japonês.



## Vamos fazer o Exame Odontológico.

Na cidade para as pessoas com as idades descritas abaixo, será enviado um cupom para fazer um exame dentário gratuito em um consultório odontológico.

Os maiores motivos para se perder os dentes são as cáries e as doenças periodontais (tais como gengivite). Pessoas com mais de 50 anos tem maiores chances de perderem os dentes devido às doenças periodontais.

Faça o exame.

Período para fazer a consulta é de 1 de julho (seg) ~ 28 de dezembro (sab).

Pessoas que poderão fazer o exame gratuito: Residentes na cidade, que no período entre 1º de abril de 2019 ~ 31 de março de 2020 completaram ou completarão 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75 anos.

Modo de realizar o exame: Apresentar o cupom de consulta gratuita em um consultório odontológico da cidade (a maioria dos consultórios aceita realizar o exame. Mas é necessário marcar hora).

Informações: *Hoken Center* (tel.: 56-4111) (em japonês) ou em sua língua materna no Fukura no Ie (Consulta para Estrangeiros).

※ Com o resultado do exame, se for necessário fazer algum tipo de tratamento as despesas serão por conta do paciente.



## *Associação Internacional de Kōnan “Fukura no Ie”*

*Atende consultas relacionadas a educação, trabalho, vida cotidiana. (mantemos sigilo)*

*Consulte-nos ☎ 0587-56-7390 de segunda-feira a sexta-feira das 10:00 ~ 15:00*

## Consultas sobre Saúde!

Para descobrir e tratar o câncer no início da doença, temos que fazer exames. O vírus da hepatite também se descoberto no início pode ser tratada de maneira simples. Por isso aproveite esta oportunidade.

Pessoas alvo: Pessoas residentes na cidade, que se enquadram nos requisitos abaixo.

- ※ Os exames de câncer tem o requisito de idade, por isso veja o quadro abaixo.
- ※ Os exames podem ser feitos 1 vez no período entre abril de 2019 e março de 2020. Entretanto quem fez o exame de mama após 1º de abril de 2018 no Hoken Center ou no Kosei Biyouin não podem fazer o exame. Além disso, gestantes, pessoas que estão amamentando ou usam marca passo, pessoas que fizeram plástica para aumento de seios ou tenham feito uma derivação ventrículo peritoneal não podem fazer o exame.
- ※ Em alguns casos é necessário marcar hora, por isso entre em contato com a instituição médica onde irá fazer o exame e peça informações.
- ※ No dia do exame leve o cartão de saúde.

**Informações: Hoken Center de Kōnan tel.: 0587-56-4111 ※ em japonês**

Tipo	Participantes	Período	Taxa	Descrição do exame
Exame contra o vírus da Hepatite	Pessoas nascidas antes de 31 de março de 1980	1 de julho (seg) a 31 de outubro (quin)	gratuito	Exame da hepatite B e C.
Câncer estomacal (endoscopia)	Pessoas nascidas antes de 31 de dezembro de 1969 e que o ano do nascimento seja de final ímpar	1 de julho (seg) a 29 de fevereiro (sab)	¥ 3500	Questionário e endoscopia.
Exame contra o câncer estomacal (exame fluoroscópico)	Pessoas nascidas antes de 31 de março de 1980	1 de julho (seg) a 31 de outubro (quin)	¥ 2900	Questionário e radiografia.
Câncer do Pulmão			¥ 1000	Questionário e radiografia e exame citológico da expectoração (escarro).
Câncer intestinal			¥ 750	Questionário e exame de fezes para detectar se há sangue misturado
Câncer na próstata	Pessoas nascidas antes de 31 de março de 1970	1 de julho (seg) a 31 de outubro (quin)	¥ 1000	Questionário e exame PSA.
Câncer no útero	Pessoas nascidas antes de 31 de março de 2000		¥ 1550	Questionário e exame visual, interno e de células.
Cancer de mama	Pessoas nascidas antes de 31 de março de 1980 e que não fez o exame depois de abril de 2008.	1 de julho (seg) a 29 de fevereiro (sab)	¥ 1500	Questionário e radiografia, visual e de toque. Vagas: 780 pessoas (sistema de reserva)

- ※ O exame de mama é feito somente com hora marcada. Entre em contato diretamente com o Central de Reservas do Kosei Biyouin (0587-51-3330 das 13:00h às 16:00h). O agendamento terminará quando os números de vagas forem completas.



## Aviso sobre Vacinações e Exames

Informações • Local: Hoken Center de Konan tel.: 0587-56-4111 ※ em japonês  
 Não esqueçam de levar o Caderneta da mãe e bebê (boshitecho)

### ○ Vacinação em Grupo

Nome	Crianças nascidas entre:	data	horário	
BCG	1 a 16 de janeiro de 2019	4 de julho (quin)	13 : 45	○ Caso não possa aplicar a vacina no dia indicado, favor avisar o Hoken Center com antecedência. A respeito de avisos em cima da hora, pode haver recusa do mesmo.
	17 a 31 de janeiro de 2019	23 de julho (ter)	14 : 30	

### ○ Vacinação Individual

Enviaremos o questionário das vacinas abaixo no tempo determinado para cada uma delas.  
 Preencha o questionário e com o *boshitecho* em mãos receba a vacina o mais breve possível.  
 Para aqueles que por motivo de mudança ou que perderam o questionário de vacinação da cidade, dirija-se ao *hoken center* trazendo o *boshitecho*.

【Crianças】 Vacina Tetravalente (*Yonshūkōgō*) (DPT-IPV), Pólio, Vacina contra Sarampo e Rubéola (*Mashin e Fūshin*) (MR), Encefalite Japonesa (*Nihon Nōen*), Hib (*Haemophilus influenzae tipo B*), Vacina contra o Pneumococo (*Shōni you Haien Kyūkin*), Varicela (*Suitō*)

【Crianças em idade escolar】 Vacina Bivalente (*Nishūkōgō*) (DT), Encefalite Japonesa (casos especiais).

☆ A vacina do vírus do papiloma humano (prevenção de câncer do colo do útero), atualmente não é obrigatória. Para aquelas que estão interessadas em aplicar e não possuem o questionário da vacina, dirija-se ao *hoken center* levando o *boshitecho*.

- Quem já recebeu a vacina contra a pólio e ainda não terminou de receber a vacina DPT, entre em contato com o *hoken center*.
- Pode receber a vacina nas instituições médicas (é necessário fazer reserva).
- Quando for aplicar a vacina na criança o melhor é que ela vá acompanhada dos pais que sabem como é a saúde da criança no dia a dia. Caso um dos responsáveis não possa acompanhar a criança, é necessário levar uma procuração. Essa procuração pode ser retirada no *Hoken Center* ou ser baixado na home page da cidade.

[http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken\\_center/tyusya/inindoui.pdf](http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf)

- Pode receber a vacina nas cidades de Inuyama, Ōguchi, Fusō, faça a reserva na própria instituição médica.

A criança pode receber a vacina dentro de qualquer instituição médica dentro da província. Mas tem algumas condições, se o médico que a criança se consulta fica fora da cidade, caso volte para a cidade natal para o parto, etc. Além de ser necessário fazer o processo no Hoken Center.

- Quem necessite da tradução do formulário de vacinação entre em contato com o *hoken center* (temos tradução em português, inglês, espanhol e chinês).

### <Exame Médico do nascimento até os 3 anos >



Tipo	Crianças nascidas de:	data	horário	duração do exame	Conteúdo
Exame Médico Crianças de 4 meses	1 a 15 de março 2019	11 de julho (quin)		13 : 00~ ※ Tempo de duração varia de	Os bebês com menos de 6 meses que não fizeram o exame também podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes.
	16 a 31 de março 2019	25 de julho (quin)			
Exame Médico Crianças de 1 ano e 6 meses	1 a 20 de dezembro de 2017	10 de julho (quar)	13 : 00	90min ~ 120min.	Haverá aplicação de flúor As crianças menores de 2 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes
	21 a 31 de dezembro de 2017	24 de julho (quar)	~ 13 : 45		
Exame Médico Crianças de 3 anos	1 a 15 de julho de 2016	1 de julho (seg)			Haverá exame de urina As crianças menores de 4 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo entre em contato com o Hoken Center antes Center antes).
	16 a 31 de julho de 2016	22 de julho (seg)			
Exame Odontológico Crianças de 2anos e 6meses	Fevereiro a Abril de 2017	2 de agosto (sex)	13 : 00 ~ 13 : 20	13:00 ~	Exame e consulta odontológica, instrução de escovação, aplicação de flúor. Inscrições a partir de 1 de julho (seg) (somente com reserva)

※ Sobre a aplicação de flúor

No exame médico de 1 ano e 6 meses e no exame odontológico de 2 anos e 6 meses será aplicado flúor.

Escove os dentes antes de fazer o exame. Após a aplicação do flúor não se pode comer e nem beber durante 30 minutos. Para matar a sede antes da aplicação leve chá ou água.